

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, 31 DE MAYO DE 1923

N.º 426

VISTA PANORÁMICA DE GARRALDA

NAVARRA



Calle de Don Antonio Arostegui
en Garralda

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA VD. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINISIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)

Depósito: PARAGUAY, 1584

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Castilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos
introducidos de las verbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, ants Tropical, champagne Montebello,
Whisky Jehnle Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a “Euskal Erria”
en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266-68

TELÉFONO:

LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda “La Sud Americana”

DE

PEDRO MUÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono “La Uruguaya” 1878 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debida a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERÍA “AL LOUVRE”

Calle Sarandi, 514 entre 33 e Itzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo

Artículos para Hombres y para Sports

Aserradero y Barraca de Maderas

DE BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para estandar. — Carretillas de mano. —
Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de
madera. — Venta y elaboración de maderas duras del
Paraguay. — Cajones para envasar y en las artículos
concernientes al ramo. — Aserrío para cortadores.

Avda. Genl. RONDEAU, N.º 1790

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

IMPORTADORES

DE

PIANOS

GIOSCIA Hnos.

SAN JOSE Núm. 816

Antes de comprar piano le rogamos nos vi-
site que le convendrá. — Talleres especiales
para reparaciones de pianos y autopianos.

EUSKAL ERRIA

F. Etcheberry Ankerena

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XII

MONTEVIDEO, JUNIO 1.º DE 1923

N.º 426

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

Invitación para Asamblea General Ordinaria del 2 de Junio de 1923

Montevideo, Mayo de 1923.

Estimado consocio:

Cumplo con el deber de invitar a Vd. para la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 2 de junio a las 8 y 45 p. m. en nuestro local social, calle San José N.º 1168, para considerar la siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1.º Lectura del acta de la Asamblea anterior.
- 2.º Presentación de la Memoria del Ejercicio 1922-1923 con los balances y el informe de la Comisión Fiscal.
- 3.º Elección de seis miembros Titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alaba, Guipúzkoa, Bizcaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre o Suberoa; un hijo de aquellas cuatro provincias y otro de las segundas, con la Comisión Fiscal. Todos con los suplentes respectivos.

Son miembros cesantes, los señores:

De las cuatro provincias: D. Antonio Eguiluz y D. Esteban Leonis.

De las tres provincias: D. Domingo Larralde y D. Juan Mocho.

De los hijos de vascos: D. José Marlezcurrera y D. Justo Benia Etchegoyen.

Los miembros cesantes podrán ser reelectos.

Los de la Comisión Fiscal, con los suplentes respectivos, serán de la misma nacionalidad que los Titulares, en partes iguales.

Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo de vasco, por la del padre.

Dada la importancia de esta Asamblea General, confío en que ha de honrarnos con su presencia.

Aprovecho esta circunstancia para saludarlo con afectuosa consideración.

JUAN B. BIDEGARAY,
PRESIDENTE.

JUSTO BENIA ETCHGOYEN,
SECRETARIO.

NOTAS — Artículo 12 — a) de los Estatutos: Podrán votar los socios Activos que no adeuden más de tres mensualidades y hubieren ingresado a la Institución con anterioridad a este plazo. b) Los Suscriptores y Honorarios tendrán únicamente voz. c) Los Cooperadores no tendrán voz ni voto. Artículo 40 — «Si antes de transcurrir una hora después de la fijada en la convocatoria, para la Asamblea General Ordinaria, se reuniera la cuarta parte del total de socios con derecho a votar, podrá constituirse la Asamblea. Si transcurriera una hora sin reunirse ese número, la Asamblea funcionará cualquiera que fuere el número de socios que se hallare presente. Siempre se dará lectura al Acta de la Asamblea anterior, bien se trate de Asamblea Ordinaria o Extraordinaria.

ESTADO DE CAJA

31 DE MAYO DE 1923

INGRESOS

Saldo del mes anterior		\$ 1.082,84
A. Intereses y Descuentos:		
Importe de los intereses a favor de la Institución por los réditos en los depósitos de la Cuenta Corriente, según libreta	\$ 17,00	
Por intereses de los cupones de los títulos de Renta cobrados por el Banco de la República según libreta, y liquidación al 1.º de Febrero del corriente año	259,87	
Por ídem, ídem, al 1.º de Mayo de 1923	259,87	
A. Títulos Hipotecarios:		
Importe de un título de \$ 1.000,00 vendido por disposición del Consejo para el pago de las cuentas expresadas, Serie V N.º 1995, al tipo de 92,80 por ciento, \$ 928,00	928,00	
A. Cuentas a cobrar:		
Recibido de D. Juan Aracharen, por entregas del corriente mes.	509,00	
A. Sección Beneficencia e Instrucción:		
Recibido de su Tesorería	80,90	
Por error en el asiento de la entrega de la señora Tesorera en el mes de Octubre ppto., fué asentada por la suma de \$ 117,42 y correspondía \$ 117,43; diferencia,	0,30	
A. Terreno Malvín:		
Recibido por alquiler de Juan Parodi	20,00	
A. Banco de la República:		
Retirado de Caja de Ahorros para pago de cuentas presentadas	250,00	2.324,94
		\$ 3.407,78

EGRESOS

Por Pabellón Recreo Social de Malvín:		
Compr. N.º 193.—Seguro Compañía L'Union, 1923-24	\$ 24,00	
Por Propaganda:		
Compr. N.º 192.—Impuestos avisos, año 1923	1,50	
" " 202.—Entregado al Administrador de la Revista	80,00	
Por Banco de la República:		
Depositado en Caja de Ahorros del Banco de la República, los intereses de la cuenta corriente	17,00	
Idem ídem, lo correspondiente a los cupones de los Títulos de Renta hasta el 1.º de Febrero, según libreta	259,87	
Idem ídem, por igual concepto hasta el 1.º de Mayo	259,87	
Transporte.		\$ 642,24

Por Festivales.

Transporte.

\$ 642.24

Compr. N.º 194.—Abonado al Sr. Julián Labaca, por tocar el chistu y el tamboril en la fiesta anual del 22 de Abril	6.00
Compr. N.º 196.—Abonado a Mosen Huon, por 9 carpetas para Archivo	2.49
„ „ 198.—Importe abonado por una mesa de billar completa y reparaciones efectuadas en la misma	226.00
Compr. N.º 209.—A Goyeneche y Cia., una carpeta de paño para la Secretaría	7.80

Por Terreno Malvin:

Compr. N.º 197.—A Martín Larragoeta, por construcción de la plaza para balles, tres canchas, jenuales y materiales, por resolución del Consejo (sablo)	755.20
--	--------

Por Muebles y útiles (Malvin):

Compr. N.º 211.—A Juan B. Bidegaray, por materiales y mano de obra por la construcción de tres canchas y útiles para los mismos bateos	353.11
Compr. N.º 199.—Abonado a Valentín E. Morandi, por ocho aparatos de gimnasia colocados en el Recreo social, según presupuesto	668.00

Por Terreno Malvin:

Compr. N.º 211.—A Juan B. Bidegaray, por dos kioscos a la entrada del Recreo	324.34
--	--------

Por Gastos generales:

Compr. N.º 195.—Abonado a la Compañía Telefónica por el segundo trimestre del aparato de Secretaría	15.00
Compr. N.º 200.—A Alejandro Mezgero, por dos lámparas de 400 bujías, etc.	4.00
„ „ 203.—A N. Inciarte, alquiler de Mayo	120.00
„ „ 204.—A Pedro Belseguy, sueldo del mes y administración	85.00
„ „ 205.—A Pedro Parrabère, Secretaría	60.00
„ „ 206.—A Juan Arutcharen, por envíos y repartos de invitaciones Asamblea	2.00
Compr. N.º 207.—Por gastos varios de Secretaría, en el mes.	2.96

Por Títulos Hipotecarios:

Abonado al señor Bordabehere, la comisión por la venta en la Bolsa de un título de \$ 1,200.00, serie V, N.º 1925, etc.	2.30
---	------

Por Comisiones:

Compr. N.º 201.—Abonado a Juan Arutcharen, el 7 % sobre \$ 500.00	35.63
---	-------

Por Sección Beneficencia e Instrucción:

Compr. N.º 260.—Al Sr. Arizumendi, por gastos ocasionados y pasaje a Buenos Aires, etc.	10.20
Sablo que pasa a 1.º de Junio	75.00
	\$ 3,407.78

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Mayo de 1923		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
50	549			Existencia en 30 de Mayo de 1923. Impagos atrasados según lista N.º 107.		5.00	159.00	36.00		
			549	Recibos hechos s/ lista N.º 108			549.00	36.00		
1	17		17	Recibos hechos, según lista N.º 109		18.00	17.00	12.00		
				Ganancias y Pérdidas.						1.00
				Del socio N.º 2186, que antes tenía la Matrícula N.º 1390, Recibo N.º 30-426						
51	566		566	Sumas		23.00	725.00	84.00		
				Impagos de este mes.		8.00	279.00	24.00		
1	1			El socio N.º 286, de mensual, pasa a anual		15.00	446.00	60.00		RESUMEN:
	7			Borrados con deudas, del N.º 722 al 728			12.00			60.00
52	558			Socios para el nuevo Henario Junio 1923.						434.00
										15.00
						Efectivo recibido del Cobrador, s/ caja. \$ 509.00				

José Garza

Jedre Parvicio

Secretario General

Balance del Ejercicio desde el 1.º de Junio de 1922 al 31 de Mayo de 1923

	DEBE	HABER	SALDO DEUDOR	SALDO ACREEDOR
1 Muebles y útiles	\$ 1.039,71	—	\$ 1.039,71	—
2 Distintivos sociales	" 40,63	—	" 40,63	—
3 Pabellón y útiles Malvin	" 5.622,10	—	" 5.622,10	—
4 Muebles y útiles Malvin	" 1.540,50	—	" 1.540,50	—
5 Terreno Malvin	" 21.329,94	\$ 240,00	" 21.089,94	—
6 Biblioteca Social	" 155,62	—	" 155,62	—
7 Títulos Hipotecarios	" 15.822,40	" 928,00	" 14.894,40	—
8 Caja	" 14.638,00	" 13.964,65	" 74,00	—
9 Bancos de la República	" 2.055,84	" 2.450,00	" 505,84	—
10 Cuotas a cobrar	" 7.844,00	" 7.520,50	" 323,50	—
11 Títulos en custodia	" 700,00	—	" 700,00	—
12 Pro Fondos	—	" 492,70	—	\$ 492,70
13 Fondo de Reserva	—	" 1.858,87	—	" 1.858,87
14 Fondo Social	—	" 38.911,05	—	" 38.911,05
15 Garantía del Cobrador	—	" 700,00	—	" 700,00
16 Intereses y Desempeños	" 31,50	" 294,06	—	" 962,56
17 Casilleros	—	" 117,00	—	" 117,00
18 Cuotas de ingreso	—	" 192,00	—	" 192,00
19 Sección Beneficencia e Instrucción	" 10,88	" 1.681,98	—	" 1.671,78
20 Gastos Generales	" 3.395,88	—	" 3.395,88	—
21 Festivales	" 682,50	" 4,00	" 682,50	—
22 Socios mensuales	—	" 6.731,00	—	" 6.731,00
23 Gastos de propaganda	" 895,99	—	" 895,99	—
24 Comisiones	" 474,35	—	" 474,35	—
25 Ganancias y Pérdidas	" 250,00	" 15,00	" 250,00	—
26 Socios anuales	—	" 648,00	—	" 648,00
27 Balance de entrada	" 41.962,62	" 41.962,62	—	—
	\$ 119.411,43	\$ 119.411,43	\$ 52.284,96	\$ 52.284,96

EL ATRASO DE ESTA REVISTA

Debido a la huelga de los gráficos, no ha sido posible la publicación de esta Revista antes de la Asamblea General Ordinaria verificada el 2 del corriente Junio.

De conformidad con las declaraciones formuladas por el señor Presidente, en la mencionada Asamblea, publicamos, en el presente número, los balances que corresponden al Ejercicio 1922-23, en todas sus secciones, cuya lectura y estudio recomendamos a los asociados en general.

Solucionado el conflicto de los gráficos esperamos que esta Revista aparecerá, en adelante, puntualmente.

Al formular esta aclaración, debemos dejar constancia de la atención que tuvo, durante la huelga, la Imprenta y Librería «La Popular» de los señores Mosca Hermanos, que nos dió toda clase de facilidades para que apareciera el número correspondiente al 15 de Mayo y éste del 1.º de Junio, cuya generosidad agradeció el Consejo Directivo en expresiva comunicación.

Rubro de Ganancias y Pérdidas

LIQUIDACION DEL EJERCICIO 1922 - 23

DEBE

Deudores cancelados	\$ 250,00
Muebles y útiles	" 163,97
Pubellón y útiles Malvin	" 562,21
Muebles y útiles Malvin	" 45,34
Biblioteca Social	" 31,12
Gastos generales	" 3.395,88
Festivales	" 682,50
Gastos de propaganda	" 895,99
Comisiones	" 474,54
Balance	" 2.149,21
	<u>\$ 8.650,56</u>

HABER

Casilleros, por alquiler de los mismos	\$ 117,00
Cuotas de Ingreso, recibido por tal concepto	" 192,00
Socios mensuales, recibido por tal concepto	" 6.731,00
Socios anuales	" 618,00
Intereses y Descuentos	" 962,56
	<u>\$ 8.650,56</u>

DISTRIBUCION

Fondo Social	80 % sobre \$ 2.149,21	\$ 1.719,37
Fondo de Reserva	20 " " 2.149,21	" 429,84
Total		<u>\$ 2.149,21</u>

NOTA. — El Fondo Social registra además el ingreso del montante de la Sección Beneficencia e Instrucción, que asciende a la suma de \$ 1.671,78.

Ignacio Belderrain

TESORERO

Balance General del Ejercicio 1922 - 23

DESDE EL 1.º DE JUNIO DE 1922 HASTA EL 31 DE MAYO DE 1923

ACTIVO

Muebles y útiles	\$ 1.639,71	\$ 163,97	\$ 1.475,74
Distintivos sociales	—	—	" 40,63
Palabellón y útiles en Malvin	" 5.622,10	" 562,21	" 5.059,89
Muebles y útiles en Malvin	" 1.540,50	" 45,54	" 1.495,16
Terreno en Malvin	—	—	" 21.080,94
Biblioteca Social	" 155,62	" 31,12	" 124,50
Títulos Hipotecarios	—	—	" 14.894,40
Caja	—	—	" 74,00
Banco de la República	—	—	" 505,84
Cuentas a cobrar	—	—	" 323,50
Títulos en custodia	—	—	" 700,00
			<u>\$ 45.783,60</u>

PASIVO

Pro Fontán		\$ 492,70
Garantía del Cobrador		" 700,00
Fondo Social	\$ 42.302,20	—
Fondo de Reserva	" 2.288,70	" 14.590,50
		<u>\$ 45.783,60</u>

V.º R.º

JUAN B. BIDEGARAY
Presidente

JUSTO BENIA ETCHEGOYEN
Secretario

IGNACIO A. BELDERRAIN
Tesorero

Informe de la Comisión Fiscal

Honorable Asamblea General:

La Comisión Fiscal que suscribe ha verificado el Balance Anual de la Sociedad «Euskal Erría» y ha revisado la contabilidad correspondiente al ejercicio que termina en la fecha del Balance, hallando todo de conformidad, dejando constancia del prolijo trabajo del señor Tesorero de la Institución, recomendando a la Honorable Asamblea preste su debida Aprobación.

Montevideo, Junio 1.º de 1923.

NICOLAS INCIARTE. - AGUSTIN ZABALETA.

Administración de la Revista "Euskal Erría"

EN MAYO DE 1923

Mayo 4	Existencia en Caja	\$ 20.89	Mayo 27	Pagado a la casa Mosca Hermanos por un número doble extra precio al costo del taller	\$ 105.45
27	Recibido del señor Juan Arotcharen por concepto de avisos.	102.70		A la Imprenta La Buena Prensa	55.00
	De Tesorería	80.00		A P. Parrabère, redacción	20.00
	Saldo de los banquetes del 22 de Abril y del 3 de Junio 1923, deduciendo el importe de un pergamino.	16.22		Pago 2 ejes a Smeraldi y Zanotti	9.46
				A Juan Arotcharen 6 o/o comisión cobranza de \$ 102.70	6.16
			16	Porte Pago Febrero, Marzo y Abril	3.80
				Estampillas y conducción revista	2.00
				Saldo que pasa a Junio	17.94
	Suma	\$ 219.81		Suma	\$ 219.81

MOVIMIENTO DE CAJA DESDE EL 1.º DE JUNIO DE 1922

HASTA EL 30 DE MAYO DE 1923

1923

Mayo 30	Recibido por avisos y suscripciones.	\$ 1.183.80	Mayo 30	Pagado por gastos totales	1.665.80
	Tesorería	380.00		Saldo a Junio	17.94
	Donación Juan B. Igón	120.00			
	Suma	\$ 1.683.80		Suma	\$ 1.683.80

MANUEL MUJICA

Administrador

La Caja de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria"

DESDE 1.º DE MARZO HASTA 31 DE MARZO DE 1923

INGRESOS

A Cuota de Socias

Fecha	Libro No	Importe	Total
1.º			
2.º			
3.º			
4.º			
5.º			
6.º			
7.º			
8.º			
9.º			
10.º			
11.º			
12.º			
13.º			
14.º			
15.º			
16.º			
17.º			
18.º			
19.º			
20.º			
21.º			
22.º			
23.º			
24.º			
25.º			
26.º			
27.º			
28.º			
29.º			
30.º			
31.º			

A Caja de Caridad

resultado obtenido en la rifa realizada en Mayo de 1923 en Abril, cantidad publicada hoy

S. S. 00

EGRESOS

Por Comisiones

Fecha	Libro No	Importe	Total
1.º			
2.º			
3.º			
4.º			
5.º			
6.º			
7.º			
8.º			
9.º			
10.º			
11.º			
12.º			
13.º			
14.º			
15.º			
16.º			
17.º			
18.º			
19.º			
20.º			
21.º			
22.º			
23.º			
24.º			
25.º			
26.º			
27.º			
28.º			
29.º			
30.º			
31.º			

Por Caja de Caridad

Socorro prestado a varios necesitados según "El rolo" a cuenta de

Fecha	Libro No	Importe	Total
1.º			
2.º			
3.º			
4.º			
5.º			
6.º			
7.º			
8.º			
9.º			
10.º			
11.º			
12.º			
13.º			
14.º			
15.º			
16.º			
17.º			
18.º			
19.º			
20.º			
21.º			
22.º			
23.º			
24.º			
25.º			
26.º			
27.º			
28.º			
29.º			
30.º			
31.º			

Por Gastos generales

1.º Libro No S. S. 00

Por Tesorería Central

Nuestra entrega S. S. 00

Fecha	Libro No	Importe	Total
1.º			
2.º			
3.º			
4.º			
5.º			
6.º			
7.º			
8.º			
9.º			
10.º			
11.º			
12.º			
13.º			
14.º			
15.º			
16.º			
17.º			
18.º			
19.º			
20.º			
21.º			
22.º			
23.º			
24.º			
25.º			
26.º			
27.º			
28.º			
29.º			
30.º			
31.º			

S. S.

A Mayo 31 de 1923

Maria B. L. de Lizarraga

Tesorera

Sección de Beneficencia e Instrucción

ESTADO DEMOSTRATIVO DE LA REFERIDA SECCION
A FIN DEL EJERCICIO DE MAYO DE 1922

Terreno en Malvin—

Según inventario en Mayo de 1921	\$ 100.00	
Mejoras por el terreno en 1921		\$ 10.00
10 % de rebaja por deterioro en 1921 a 1922		10.00

Pabellón del Recreo en Malvin—

Según inventario en Mayo de 1921	\$ 100.00	
Mejoras por el terreno en 1921		\$ 10.00
10 % de rebaja por deterioro en 1921 a 1922		10.00

Muebles y útiles en Malvin

Según inventario en Mayo de 1921	\$ 40.77	
Recepción de un lote de muebles en Julio de 1921		\$ 10.00
10 % por deterioro en 1921 a 1922		4.08

Tesorería Central—

Según inventario en Mayo de 1921	\$ 8,112.45	
Recepción de un lote de muebles en Julio de 1921		\$ 10.00

Mejoras en Malvin, Pabellón

Según inventario en Mayo de 1921	\$ 10.00	
----------------------------------	----------	--

ENTRADAS EN 1921 a 1922

De Costa de las bonas, recibo Su do. Cam de C	\$ 10.00	
„ Intereses de los Fondos Sociales en 1921 a 1922		\$ 10.81
„ Beneficios de los Socios, 81 % en Mayo	\$ 69.01	
Importe total correspondiente a los fines de Benef. e Instruc.	\$ 39,300.67	

RESUMEN

Terreno en Malvin	\$ 10.00	
Pabellón „ „	\$ 10.00	
Muebles y útiles	\$ 44.85	
Tesorería Central: Depósito por la T.		
de Señoras y otros ramos, para los f		

Montevideo, Mayo 31 de 1922.

LORENZO ZABALETA

Sección de Beneficencia e Instrucción

ESTADO DEMOSTRATIVO DE LA REFERIDA SECCION A FIN DEL EJERCICIO 31 DE MAYO DE 1923

Terreno con casa, en Malvin—

Según inventario en Mayo 30 de 1922	\$ 10,936.39	
Diversos gastos y mejoras en 1922-1923	\$ 1,420.00	
Recibido por alquileres en 1922-1923	" 240.00	" 1,180.00
		\$ 21,117.29

Pabellón del Recreo, en Malvin—

Según inventario en Mayo de 1922	\$ 5,344.90	
Diversos gastos en 1922 a 1923	" 49.82	
Importa	\$ 5,394.72	
10 % de rebaja por deterioro	" 539.47	" 4,855.25

Muebles y útiles, en Malvin—

Según inventario en Mayo 30 de 1922	\$ 444.30	
10 % de rebaja por deterioro	" 44.44	
Restan	\$ 399.86	
Aumentos y reparaciones en 1923	" 1,087.11	" 1,487.06

Tesorería Central—

Según inventario en Mayo de 1922	\$ 13,574.99	
Mejoras en el Terreno, diferencia	\$ 1,180.90	
" " los muebles y útiles	1,087.11	" 2,268.01
		\$ 11,506.98

ENTRADAS EN 1922 a 1923:

De Cuotas de las Socias, incluso Salda de la Caja de Caridad	\$ 1,681.98	
Deducido el socorro a un reimpatriado	" 10.20	" 1,671.78
" Intereses de los Fondos Sociales en 1922-23	" 962.50	
" Beneficios de los Socios, 80 % sobre \$ 2,149.21	" 1,719.37	" 15,660.69
		\$ 43,120.29

S. E. u O.

RESUMEN

Terreno y casa en Malvin	\$ 21,117.29	
Pabellón del Recreo en Malvin	" 4,855.25	
Muebles y útiles en Malvin	" 1,487.06	
Tesorería Central: Depositado por a Tesorería, Comisión de Señoras y otros rubros, para los fines de Beneficencia e Instrucción, en efectivo	" 15,660.69	\$ 43,120.29

Montevideo, Mayo 30 de 1923.

MARTIN J. MARIEZCURRENA
Contador Social

NOTA. — Por haberse hallado ausente el señor Lorenzo Zabaleta, no fué publicado a su debido tiempo el estado demostrativo que antecede, correspondiente al año 1922.

Movimiento en la Caja de Caridad

DURANTE EL EJERCICIO 1922 A 1923

ENTRADAS

Junio	1 ^o de 1922.—A Saldo del Ejercicio anterior	\$ 489,86	
Septiembre	22 " 1922.—Donación del Sr. Pedro Aguirre	\$ 100,00	
Octubre	26 " 1922.—" de la Sra. M. N. de Argosus	" 6,00	
Diciembre	24 " 1922.—" de la Sra. J. M. de Imenarrrieta	" 5,00	
"	24 " 1922.—Escrutador ex los tres alcaides	" 18,80	
Abril	30 " 1923.—Beneficio de la Rifa	" 108,70	\$ 988,36

SALIDAS

Por Socorro prestado a las siguientes personas:

Junio de 1922 a Mayo de 1923.—Viuda de Alargansoro y familia, a \$ 5,00	\$ 60,00	
" " 1922 " " " 1923.—Miguel T. de Alberterri, a \$ 3,4 y 2	" 33,00	
" " 1922 " Agosto 1923.—Dominga G. de Maio, a \$ 3,00	" 9,00	
" " 1922 " Mayo de 1923.—Esteban Irujo y Sra., a \$ 4,00	" 48,00	
" " 1922 " " " 1923.—María G. de Arceena, a \$ 3,00	" 36,00	
" " 1922 " " " 1923.—Juan D. de Bruno, a \$ 2,00	" 24,00	
" " 1922 " " " 1923.—Cecilia L. de Bausch, a \$ 4,00	" 48,00	
" " 1922 " " " 1923.—Mariana Osafrano, a \$ 3,00	" 36,00	
" " 1922 " " " 1923.—María E. de Laserra, a \$ 3,00 y 5,00	" 40,00	
" " 1922 " " " 1923.—Cesárea L. de Peso, a \$ 3,00	" 36,00	
" " 1922 " " " 1923.—Saturnina B. de Romero, a \$ 3,00	" 36,00	
" " 1922 " Marzo " 1923.—Berta Falconnet Eichogoray, a \$ 5,00	" 50,00	
Julio " 1922 " Enero " 1923.—María A. de Avalo, a \$ 3,00	" 21,00	
Enero " 1923 " Mayo " 1923.—Maquela S. de Ferrés, a \$ 3,00	" 18,00	
Diciembre de 1922.—Reparto extraordinario a los mismos	" 24,05	
Septiembre de 1922.—Hospital A. Español, por M. T. de Albertori	" 14,00	" 533,05

Saldo que pasa al Nuevo Ejercicio \$ 455,31

Montevideo, Mayo-30 de 1923,

María B. I. de Lizarraaga

Tesorera

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del Pais

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

D2

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa Importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e Italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: La Uruguay 812 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del Pais

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfono: La Uruguay, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de Jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguay, 425
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.º 1331

Frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguay, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

PAYSANDÚ, 1597



PAYSANDÚ, 1597

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405 Central

MONTEVIDEO

La Cooperativa

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértiga para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50 kilos.
N.º 2	"	75 "
N.º 3	"	100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

En existencia:

de la Casa "Puzos" de Bouborn-Lancy

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO